

臺北市立美術館新聞稿

發稿單位：公關室

發稿日期：95年7月7日

聯絡人：胡慧如

聯絡電話：二五九五七六五六轉一〇六

聯絡信箱：hhj@tfam.gov.tw

洽詢網址：www.tfam.gov.tw

「疆界/ALTERED STATES」展

展期：2006年7月8日至9月3日

地點：臺北市立美術館 地下樓 EF 展覽室

記者會：2006年7月7日下午2:30pm

開幕典禮：2006年7月8日下午3:00pm至5:00pm

網站：http://npo.url.com.tw/altered_states

開幕表演活動：噪動之夜—聲響藝術表演（免費入場）

時間：2006年7月8日 7:00 PM

地點：The Wall（這牆音樂藝文展演空間）台北市羅斯福路四段200號B1

執行策劃：正導製作公司

贊助單位：國家文化藝術基金會、加拿大藝術評議會、加拿大駐台北貿易辦事處

文化贊助：廣達文教基金會

畫冊出版：典藏藝術家庭

媒體協力：智邦生活館

開幕協力：The Wall、北台灣麥酒

參展藝術家（共十位）：王俊傑、林其蔚、許雅筑、陳界仁、葉偉立、吳語心等六位台灣藝術家；以及當娜·康倫（Donna Conlon）、洛尼·葛蘭姆（Rodney Graham）、安東妮亞·赫希（Antonia Hirsch）、安利·沙拉（Anri Sala）等四位國外藝術家。

疆界/Altered States 視覺藝術展為國家文化藝術基金會「視覺藝術策劃性展覽獎助計畫」，由獨立策展人鄭慧華所策劃，結合國內外十位藝術家、八件作品，透過錄影、聲音、裝置等不同媒材的創作，呈現和探討社會中不同機制所形成的生活疆界感，及可見與不可見、複雜多面的生活情境。

在歷史不斷變動、日新月異的資訊科技發展過程中，關於人的生存與意識「疆界」的形塑也是不斷變動且複雜的；在固有、傳統的「疆界」如國家和地理疆界、不同語言和文化的差異…之外，隱晦不可見的「疆界」，如當代經濟的運作與流動所形成的不同族群和階級；或如常民文化中的傳統特質與經濟文化全球化之間的消長，或甚至小至個人生活中，透過了重重機制（如身份證件、消費型態、工作場所、家庭等）界定與建構出的不同的自我形象…，更因為時空的不斷急劇變動，影響著人對當下的體認和生活的方式。

疆界/Altered States 試圖以不同的方式探索「疆界」所潛藏的意義，包含了人的內在、精神的「意識疆界」，也同時面對外在、現實的「生活疆界」，展覽試圖以當代的生活與社會現實為基礎，一方面呈現出個人的內在探索，或是以此深入具有時間與記憶廣度的集體意識中；另一方面，藝術家試圖提出對幽微或「不可見」的觀察，翻轉人們對當下生活既有的觀感與既定價值，並以不同的思維與新的角度重新看待人們既有的「視野」(visions)。最終，展覽期望以此反映出更多關於「存在」的不同層次與多重的真實。

疆界/Altered States 視覺藝術展覽 7 月 8 日於台北市立美術館地下樓 E、F 展覽室開展，除於 7 月 8 日下午於展場內舉行開幕酒會外，當晚七點並於「The Wall 這牆音樂藝文展演空間」舉辦開幕表演活動「噪動之夜」。

展覽策劃：鄭慧華 (1970~) 簡歷

藝術評論者及獨立策展人，工作和生活於台灣台北和加拿大溫哥華兩地。

自 1995 年開始撰寫藝術相關文章，95 年至 2000 年任時報周刊特約作者、97 年至 99 年任輔仁大學夜間部英文系兼任講師，並為《藝術新聞》雜誌特約撰稿；2000 年開始任《典藏今藝術》溫哥華特約作者，現為該雜誌特約主筆。近年藝術評介與評論文章散見於：《今藝術》、《現代美術》(台北市立美術館出版)、《YiShu: Journal of Contemporary Chinese Art》等期刊。

2002 年譯作〈左岸琴聲〉(商周出版)、2003 年譯作〈嬉戲〉(商周出版)、2004 年譯作〈正午的惡魔〉(源水文化出版)。鄭慧華策劃過的展覽包括： *看不見的城市* (溫哥華亞洲當代藝術國際中心 2003)， *穿越-廢墟與文明* (台北誠品藝文空間 2004)、與比利時策展人范黛琳 (Barbara Vanderlinden) 共同策劃 2004 台北國際雙年展： *在乎現實嗎?* (台北市立美術館 2004)，以及 *疆界* (台北市立美術館 2006)。

附件二

藝術家及參展作品介紹

台灣藝術家 - - 六位 (四組作品):

陳界仁 (Chen Chieh-Jen 1960~)

陳界仁的作品一直以來關注人的生存處境與歷史發展彼此之間的關係，從 2002 年開始所拍攝的影片〈凌遲考〉，到 2003 年〈加工廠〉、2005 年的〈八德〉，他從對歷史照中觀看/被觀看、描述/被描述的權力關係的探討為概念基礎，逐漸推進至對當下全球化處境中台灣特殊社會景觀的描述，他以影像、時空紀錄的交叉與交疊，深入歷史的過程，以此呈現了生活於邊緣地區的人們的生活情境，並從宏觀的歷史角度去探索它們在歷史發展中將何去何從。陳界仁以大歷史脈絡和生活的微觀二者，交織與陳述出歷史與片刻、集體與個人生命之間的關係，「生命」在歷史洪流中所呈現的「短暫與渺小」和其價值在生活意義中的「深刻與巨大」相互映照、辯證著。在微小與廣大、短暫和長遠、宿命與創造之間，將人所能意識到的「自身」推向更深和更廣闊的意識觀照中。

展出作品： < 繼續中 >

如同文化學者狄塞托 (Michel de Certeau) 所說的，將「日常生活的追尋與特殊氛圍連結起來」，陳界仁從個人的生活經驗和記憶出發，依據他自己多年來的日常筆記，呈現個別或數個相互關連的事物，以相互投射和呼應的敘事方式描繪出全球化底下邊緣區域的生存氛圍，並透過這些故事，使得邊緣區域附庸於全球化政經結構中的多重宰制關係浮現出來



王俊傑 (Wang Jun-Jieh 1963~)

王俊傑早期的多媒體作品充滿對消費世界的批判力，企圖揭露世界遮幕背後的政治性意圖，並大膽挪用商業行為（虛擬商品）和傳媒宣傳模式，透過特殊的影像製作、商標語法和廣告，從藝術架構中進行對儀式、品味、傳媒、體制，甚至人性慾望的解構。從對外在世界、消費世界的細密觀察，使得王俊傑對於人的「意識型態」如何被塑造，世界和慾望如何地相互投射，有深入且細緻的推論和呈現。從 2000 年開始，他的創作開始有了新的面向—更全面地提出假設並從中探討各類「生存」議題，在〈微生物學協會〉這個龐大的延續性計劃中，包含「衣計劃」、「旅館計劃」、「狀態計劃」和「金羊毛計劃」四個子計劃，分別從生活的各領域中去探討當代人的生活表相及內在的意義。其中「狀態計劃」有別於其他以及早期的創作方向，以拍攝影片的方式，傳達人的內在精神與意識狀態，呈現更為幽微且私密的部份。

展出作品： < 微生物學協會--狀態計劃 II >

以電腦隨機選取和組合六段影片，隨著未預設順序、不連續、看似彼此相關，卻沒有完整敘事的畫面，觀者自行組織著屬於個人的不同故事。王俊傑切割了時間的連續感，藉著跳躍、拼貼、重新混合所產生的複合經驗來營造各種異變的敘事，它或許更貼近真實，並深入深層的意識狀態。



林其蔚 (Lin Chi-Wei 1971~) + 許雅筑

林其蔚是台灣聲響藝術的先鋒，並且是 90 年代以來參與台灣另翼文化的中堅份子。從 90 年代開始即投入開發聲響實驗，為噪音團體〈零與聲音解放組織〉中的一員，並結合身體行動、行為表演探索感官、意識的極



限，與嘗試開發新的知覺模式。他對於聲音物理與身體反應之間的研究興趣，結合了對生活、社會體制與文化層面的觀察，作品中總能運用二者呈現交互指涉的意涵，林其蔚的創作運用多樣化的媒材，從身體到頻率、文件裝置、影音媒體和實驗影片拍攝，並將這些都視為「生命的雕塑」，他實踐生活就是創作，而創作也就是他的生活。除聲音、裝置等個人創作，還曾主辦過〈破爛節〉(1994)、〈後工業藝術祭〉(1995)、〈裂獸之歌〉(2002) 等大型活動。

展出作品：〈恐怖騷音之屋的最後鬥爭〉

藉由展示林其蔚 90 年代所生活的房間、使用過的物件和事件紀錄，重新陳述/展示了這段時間的生活氛圍。它的意義不只是以物件呈現台灣 90 年代以來的文化切面，更透過「遺跡」般的裝置概念反映當下和過往之間的時空距離。歷史的「殘餘」(remainder) 最終是否被人認可或珍藏，在保存/拋棄二者之間不但與當下辯證著，也由此再度經歷了一次時代的洗滌。

葉偉立 (Yeh Wei-Li 1971~) + 吳語心 (Wu Yu-Xing 1976~)

2002 年自美國返回台灣定居的葉偉立以攝影為主要創作媒材，2003 年，獲得台北市文化局及「全球藝術家參與計畫 GAPP」的支持，於台北市寶藏巖社區駐村並展開「寶藏巖泡茶照相館計畫 Treasure Hill Tea + Photo」，2004 年與劉和讓共同受邀參與 2004 台北國際雙年展〈在乎現實嗎？〉，發表〈寶藏巖泡茶照相館計畫 THTP：第二階段〉。葉偉立將自己長期進駐位於新店溪旁、觀音山山坡上的老社區兩年來的生活經歷、與社區的互動和自身對環境鉅細彌遺的觀察，以攝影和充滿詩感的文字紀錄下來，這是他「關注於自身及其居住城市之個人與社會政治關係，同時也是他對於『客人』及『家』兩課題之關係的記錄實踐與廣泛調查之研究的延伸。(節錄自藝術家自述)」

吳語心早期多從事電影製作工作，曾擔任製片、編劇，並且演出經驗豐富。自博物館學研究所畢業之後則專職於歷史性與科學性博物館之展覽規劃工作。她曾參與 2005 年〈湖：趨近於一段跨文的對話 澳洲與台灣攝影、聲音、文字新作〉展出及企劃工作，並與葉偉立合作〈寶藏巖泡茶照相館計畫 THTP：第三階段：垃圾〉計劃。

展出作品：寶藏巖泡茶照相館計劃 [THTP]：第三階段：垃圾)

葉偉立進住寶藏巖社區已邁入第三年，他先後和幾位創作者共同設立並經營社區裡的泡茶照像館以建立和社區的關係。葉偉立和吳語心在和此地居民共處、撿拾、拍攝廢棄物、漫遊活動於老舊荒廢的屋舍巷弄的同時，有意無意地逐步拼貼著寶藏巖這個地方的人文內在。透過「垃圾」的寓意，他們重新敘述著寶藏巖的過去與現在。



國外藝術家 - - 四位 (四組作品):

加拿大—洛尼·葛蘭姆 (Rodney Graham 1949~)

溫哥華知名的觀念影像藝術家洛尼·葛蘭姆的作品以嚴謹的哲思特質聞名，攝影、電影、錄像、音樂、雕刻、繪畫及寫作出書等均屬於葛蘭姆的創作範疇。例如在他知名的循環影片〈城市自我/鄉間自我(*City Self / Country Self*)〉中，以研究十九世紀文化的經典作品並改編它們做為創作起始點，以佈局、考究、創意都有獨到創見的方式研究現代主義的特定根源，他的作品也往往能將虛構和事實銜接，展現出超乎表相的深刻意涵。葛蘭姆的系列作品具有連貫性，持續探討影片敘事的方式，並在內容中探索人的意識狀態，他「黑色幽默」的特質也使他被形容為「荒誕主義者」，更被認為是「在迄今尚未被探討的議題上展現出了思考的洞見」的藝術家。

展出作品：〈樹林邊緣〉(*Edge of a Wood*)

葛蘭姆拍攝幽暗的樹林被直昇機上的探照燈所照亮，在光線的移動中，晃動的樹林顯現出模糊的輪廓而得以被看見，當光線移開，樹林又沒入黑暗中成為不可見。強光、直昇機發出的轟隆巨響犀利地劃入幽暗寂靜中，帶著強烈的搜索企圖。觀者的感官為強烈的聲響所穿透，產生如同置身現場的壓迫感。



阿爾巴尼亞/法國—安利·沙拉 (Anri Sala 1974~)

旅居巴黎的阿爾巴尼亞藝術家安利·沙拉是目前國際知名的年輕藝術家，以拍攝實驗短片聞名，曾參與許多國際大展，2004 年受邀參與台北國際雙年展〈在乎現實嗎？〉。沙拉的影片擅長運用事物的片刻狀態與幽微或具張力的光影變化，隱喻人們生存的處境，「沙拉的創作影片看起來往往關於微不足道的事…，往往令人不安且猶如幻影。…迷人又奇異，引發多層次的不同解讀」(節錄自 2004 雙年展〈在乎現實嗎？〉展覽手冊)台北雙年展〈在乎現實嗎？〉中展出的〈光陰流逝〉(time after time)，影片中一匹老馬在昏暗的高速街道上進退不得，與身旁呼嘯而過的車子與文明都市景象形成一種奇異的對比，老馬無法前進或後退、動彈不得的畫面充滿隱喻性地給予觀者許多對於自然與文明、動與靜之間生活狀態的聯想。

展出作品：〈混合行為〉(Mixed Behaviour)

一位 DJ 對著釋放煙火的雨夜放音樂，煙火的光亮時而燃亮了提拉納市 (Tirana, Albania) 的天空，雨絲時而清楚時而隱沒。音樂聲和煙火的爆炸聲響時而分開，時而混融。DJ 介入了城市的夜空，而煙火的爆破聲介入了音樂。聲音與畫面的交會產生了言外之意，像是隱喻著生活中參雜著掌控意志卻又難以捉摸的現實狀態。



德國/加拿大—安東妮亞·赫希 (Antonia Hirsch 1968~)

出生於德國法蘭克福的安東妮亞·赫希於 1995 年移居加拿大，曾參加過許多歐洲與加拿大的聯展，其中包括巴黎現代美術館、葡萄牙里斯本的貝連文化中心 (Centro Cultural de Belem, Lisbon) 以及溫哥華美術館 (Vancouver Art Gallery) 的展覽。赫希於 2004 年參與鄭慧華策劃的〈穿越—廢墟與文明〉，展出〈帝國式樣〉(Empire Line) (1998) 錄影裝置，她在作品中以茶包為東西方交流的象徵物，並以茶包縫製一件歐洲貴族婦女所穿著的服裝，拍攝穿著這件服裝的人緩緩走入水中的景像，而茶葉的顏色慢慢在水中暈染開來。赫希透過此隱喻殖民時代以來西方與東方之政治、經濟的關係。赫希

近年來在創作中探討人們因文化差異、時空和生活背景不同而產生的不同認知方式，並觀察入微地呈現理性科學與感性認知之間共同點或是矛盾，她總能在作品中以精準和理性的方式使觀者再次審視自身對於外在世界的認識過程。

展出作品：〈世界地圖系列〉(World Map Project)

安東妮亞·赫希的〈世界地圖計劃〉來自於她對生活中不同統計數據的收集和觀察，以類似人文地理學的方式，呈現這些紀錄和數據所組構的「世界」樣貌。她將經濟、政治、社會等等的數據轉譯為地圖。藉由人們原本對於國家疆界的認識為基礎，以特定的參數改變地圖中國家分佈和比例後，使得更多訊息—隱藏在社會行為背後的政治、權力、經濟運作和其意識型態浮現出來。



美國/巴拿馬—當娜·康倫 (Donna Conlon 1966~)

出生於美國喬治亞洲亞特蘭大的當娜·康倫，目前居住並工作於巴拿馬。康倫 2002 年畢業於馬里蘭藝術學院，作品受邀參與許多國際聯展，2005 年她的作品受邀展出於威尼斯雙年展主題展〈行道無涯〉(Always a Little Further)，以及拉丁美洲館〈經線與緯線〉(Warp and Weft) 中。康倫關注生活中不為人特別注意、大量被使用和丟棄的物件，她如一位考古學者般，由撿拾收集人們生活中所留下的廢棄物 (如保特瓶、鐵罐)，從中觀察由物質所構築的現代人生活，因此她的創作議題關乎環保、自然與人為之間的關係與衝突，並由此探討文明發展中往往被人忽略或不曾關注的另一面。

展出作品：〈共存〉(Coexistence)

以一種特別的「生態觀察方式」將人類行為與自然並置在一起，她拍攝一群工蟻為築巢而搬運葉片，康倫將葉片塗繪成不同的國旗圖案，並把工蟻搬運這些繪有國旗符號的葉片的過程紀錄下來，當自然物 (樹葉) 轉變為認知符號 (國旗)，人類特有的社會行為被巧妙地突顯了出來，在與自然共存的世界中



顯露著衝突感和對立性。

附件三

開幕表演活動：「噪動之夜」

為了呼應「疆界/Altered States」的「聲響+視覺」的特質，開幕活動「噪動之夜」選擇以工業搖滾、噪音與實驗聲響為主題。本活動邀請台灣及加拿大前衛聲響藝術創作者，以電腦、電子設備為樂器，或以行動進行現場聲響表演，並搭配電腦投影製作的視覺效果。

「噪動之夜」演出者

Roughhausen

本名 Jeff Stoddard，中文名為史哲心。曾為 Front Line Assembly、Skinny Puppy、Will、Decree 等加拿大著名工業搖滾樂團的團員。其作品常以暴動、戰爭、歷史名人演講錄音為聲音取樣內容，這是他首次在台灣表演。

Fish

本名黃凱宇，台灣電音創作先鋒樂手之一。與林強合作為《千禧曼波》所作的配樂，曾獲 2001 年金馬獎最佳原創電影音樂獎。最近 Fish 的表演多以筆記型電腦為主要發聲樂器。其特色為闇黑陰沈，同時充滿攝人的能量。本次演出邀請最近十分活躍的聲音藝術家 Pei 為其擔任影像視覺。

Dino

本名廖銘和，台灣聲音藝術先驅者。曾多次參與國內外各大重要聲音藝術表演。其作品曾獲 2003 年台北電影節「傑出聲音設計獎」。從開始創作至今，Dino 一直堅持使用類比電子噪音為主要音源，經過多層效果器而形成綿密細膩的音場，如中國樂評人顏峻所形容：「溫柔暴烈，巨觀微動，絢麗多彩卻又十分簡單」。

Goodbye! Nao!

2005 年成立的年輕四人樂團。以吉他、貝斯、鼓等傳統搖滾樂器為主。現場表演常與小劇場演員合作，以不規則的節奏、旋律，營造出能量巨大但幽暗低潛的氣氛。本次演出中，Goodbye! Nao! 將嚐試不同以往的「反電子聲響」的演出形式。

附件四

疆界/ALTERED STATES – 圖檔列表

安東妮亞·赫希 (Antonia Hirsch)

世界地圖計劃, 2000 – 2006 (持續中)

World Map Project, 2000 – 2006 (ongoing)

(上圖)

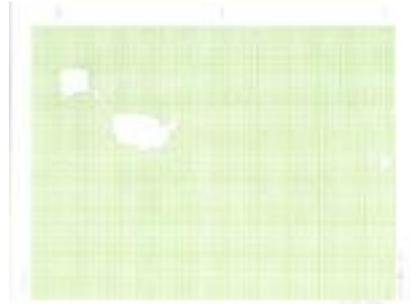
藝訊 200 大收藏家 · 23 克拉金箔、紙 · 67cm x 102cm · 2004
ARTnews Top 200, 23 carat gold on paper, 67cm x 102cm, 2004



artnews.tif
6.3 MB
1832 x 1198

(下圖)

公制世界 · 方格繪圖紙 · 27.6cm x 21.3cm · 2005
Le Monde Métrique, metric graph paper, 27.6cm x 21.3cm, 2005



monde_metrrique.tif
1.6 MB
945 x 751

當娜·康倫 (Donna Conlon)

共存 · 錄影裝置 · DVD · 彩色 · 5' 26' ' · 2003

Coexistence, video installation, DVD, 5' 26' ', 2003



coexistencia 5.jpg
940 KB
1800 x 2100

洛尼·葛蘭姆 (Rodney Graham)

樹林邊緣·聲音影像裝置·錄影帶轉 DVD·8' 05' '·1999·芝加哥 Donald Young 畫廊提供

Edge of a Wood, Video/sound installation, Video transferred to DVD, 8:05 minutes, continuous loop, 1999, Courtesy Donald Young Gallery, Chicago



Edge_of_a_Wood.tif
7.1 MB
2100 x 1173

安利·沙拉 (Anri Sala)

混合行為·懸吊銀幕影像聲音裝置·彩色·8' 17' '·2003·藝術家及蘇黎士/倫敦 Hauser & Wirth 畫廊, 巴黎 Chantal Crousel 畫廊, 紐約 Marian Goodman 畫廊提供

Mixed Behavior, Video installation presented on a suspended monitor, color, sound stereo, 8' 17' ' , 2003, Courtesy the artist and Hauser & Wirth Zurich London, Galerie Chantal Crousel Paris, Marian Goodman Gallery, New York



mixed behaviour17.jpg
3.7 MB
3661 x 2929

陳界仁 (Chen Chieh-jen)

繼續中·35mm 影片轉 DVD·單頻道·彩色·30 分鐘·2006

Ongoing, 35mm transferred to DVD, single channel, color, 30' , 2006



01-ongoing.tif
20.4 MB
3445 x 2069

王俊傑 (Wang Jun-jieh)

微生物學協會：狀態計畫 II·35 釐米影片·影像裝置·2005

Microbiology Association: Condition Project II, 35mm film, projection installation, 2005



Status_Plan_II_.tif
23.5 MB
5075 x 1181

林其蔚+許雅筑 (Lin Chi-wei + Xu Ya-zhu)

恐怖聲音之屋的最後鬥爭·多媒材裝置·2006

The Last Strike of Lin-Chi-Wei's Noise House, mixed-media installation, 2006



Room of Noise-a.tif

3.7 MB

1000 x 1256

葉偉立 + 吳語心 (Yeh Wei-li + Wu Yu-xin)

寶藏巖泡茶照相館計劃 [THTP] : 第三階段 : 垃圾 · 2006

THTP Project : Phase III : Trash

(上圖)

台北市文化局 / 系列十三之一 , Lambda 半透片及文字 , 120cm x 150cm, 2006

Taipei Culture Bureau / Series #1 of 13, Lambda Semi-Transparency and text, 120cm x 150cm, 2006



01_Culture_Bureau.jpg

1.4MB

2823 x 2239

(下圖)

臥室 / 系列十三之一 , Lambda 半透片及文字, 120cm x 150cm, 2006

Bedroom / Series #2 of 13, Lambda Semi-Transparency and text, 126cm x 156cm, 2006



02_Bedroom.jpg

1.3MB

2832x2238